

REPONSES AUX QUESTIONS

I.

Traduction : Traduire en français les 10 premières lignes (jusqu'à : ...*walakin ur ra stt-id-yawi yir luzir n ljidid lli di-k imunn.* »)

Il était une fois un roi qui a trois vizirs. Il était d'une grande beauté, mais il n'avait pas d'enfants. Il voyagea dans un pays lointain où il rencontra un riche commerçant célèbre. Le commerçant lui offrit des pierres précieuses, des perles et beaucoup d'argent. Le roi en fut très content. Quand il s'apprêta à retourner dans son pays, il demanda au riche commerçant de l'accompagner. Celui-ci lui répondit : "d'accord, Souverain de l'univers !". Il vendit ses terres, emporta tous ses biens et emmena sa famille. Lorsqu'ils arrivèrent au pays du roi, celui-ci lui donna une très belle maison et le nomma vizir. Grâce à sa générosité et à sa fortune, le roi l'apprécia beaucoup et le préféra à ses trois prédécesseurs.

Un jour, alors que le roi fut en promenade, les trois vizirs se mirent d'accord pour en éloigner le nouveau vizir. L'un d'eux lui dit: "Souverain, le roi de Turquie a une très belle fille dont la beauté et le charme égalaient ceux de la lune. Mais, seul le nouveau vizir, pourra l'emmener !"

II.

Compréhension – Expression : répondre aux questions en berbère

1. *Pourquoi le roi, qui est riche et beau, n'est-il pas totalement heureux ?*

Mqbar iṭṭaf ugllid ayda d lmal iggutn ur illi d lxaṭr-nns, tudrt d nttat ur dar-s tla kra n tadfi. Kullu ma yann iwin-as-t-id tarwa lli ur iṭṭaf.

2. *Pourquoi le roi propose-t-il au marchand de l'accompagner dans son pays ?*

Imun ugllid d usbab s tmazirt nns acku irzzf as kra n tyawsiwin bahra ilan atig.

3. *Pourquoi les trois premiers vizirs ne sont-ils pas contents de l'arrivée du nouveau vizir ?*

Ur ran lużara s krad lliy d yiwi ugllid yan yaḍnin gi-sn ur igin, yawi tt gi-s, iṭṭhellu gi-s, iskr gi-s d ntta luzir. Ti-ssnat tyawsiwin f t ur ḥimln, iga-tt wayda lli iṭṭaf d lli yutin wi-nnesn nttni.

4. *Rédiger, en 5 à 6 lignes, une fin pour cette histoire.*

Lliy illa luzir y tama n tazdyt n illi-s n ugllid, ibdd ar ittmcawir, ad ikcem ny ad yurri s yilli-d ikka ? Kigan d iswingimn ad izrin y ifx-nns y imikk-ann n tizi. Ar ittemssaq ma ra yske : imma iy as tnna :"nkki, littihal n ugllid ur yyi ixṣxa." Is nit izdar ad iddu yini i walli t-id yuznn :"ha-nn xtalli trit, hati nettat ur k-tra ! imikk, inna "llah abla iy dar-s kcemy". Isduqqer, teffy-d yat tmyart n tużżumt, yini-yaś mad as-d-igan idarrn, tsskcemt dar illi-s n ugllid. S izwar, tfiss tajj-t ar isawal aylli yinna ma ra yini, taywa d nttat ar tsqsa y ugllid : tudrt-nns, tawwri-nns. Tigira, lliy rad ngirin, tsawl-d tini-yaś "ini i ugllid nnk, ad d yut ar dar-i, hati dar-i sul mad d-is ttiniy".